

Porównanie tłumaczeń II Królewska 12:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jehoasz* miał siedem lat, kiedy objął władzę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Joasz miał siedem lat, gdy objął władzę królewską.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W siódmym roku Jehu zaczął królować Jehoasz i królował czterdzieści lat w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Sibia, <i>była</i> z Beer-Szeby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku siódmego Jehu począł królować Joaz, a czterdzieści lat królował w Jeruzalemie; imię matki jego było Sebija z Beersaby.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Roku siódmego Jehu królował Joas i czterdzieści lat królował w Jeruzalem; imię matki jego Sebia z Bersabee.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W siódmym roku [panowania] Jehu Joasz został królem i panował czterdzieści lat w Jerozolimie. Matka jego miała na imię Sibeja i była z Beer-Szeby.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Joasz miał siedem lat, gdy objął władzę królewską.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Joasz miał siedem lat, gdy został królem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Joasz miał siedem lat, gdy został królem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Joas miał siedem lat, gdy został królem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Син Йоас (був) семилітний коли він зацарював.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Joasz, kiedy dostał panowania, miał siedem lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jehoasz został królem w siódmym roku Jehu i panował w Jerozolimie czterdzieści lat. Jego matka miała na imię Cybia i była z Beer-Szeby.

¹⁾ Jehoasz, יהואש lub יואש, czyli: JHWH jest mocny, 835-796/795 r. p. Chr. Jego imię występuje w tekście w obu formach.